

gentlich Engpässe. Die Organisation, die Arbeitsweise, die technischen und anderen Einrichtungen, aber auch die Aufgaben und Probleme sind gewaltig gewachsen und haben sich grundlegend verändert.

Auch die Welt und das Fürstentum Liechtenstein sind anders geworden und haben das Gesicht verändert. Diese Entwicklung der Umwelt während der letzten 50 Jahre soll – auch symbolhaft für das ganze Geschehen – durch diesen Bildband veranschaulicht werden: Der Weg vom Gewerbe und der beherrschenden Landwirtschaft zum Industriestaat, die gewaltige Bautätigkeit als Ausdruck des wachsenden Wohlstandes und die – einerseits beliebte und andererseits verurteilte – Modernisierung des Verkehrs und des Landschaftsbildes.

Doch gibt es Werte, die die 50 Jahre ganz oder doch teilweise überdauert haben, wie die Liebe zum Fürstentum, die Achtung und Verehrung der fürstlichen Familie und auf das Landschaftsbild übertragen z. B. das Schloss Vaduz, alte erhaltenswerte Häuser und Kirchlein, Weinberge und traute Dorfwinkel. Sie zeigen das konservative Element und die Sorge zu Werten, die auch im Strom der Entwicklung ihren Bestand haben und behalten.

L'organisation, les méthodes de travail, les installations techniques et autres se sont transformées de fond en comble et se sont développées parallèlement aux tâches et aux problèmes nouveaux qui se sont posés.

Mais le monde et la Principauté du Liechtenstein ont aussi changé et ont aujourd'hui un autre visage; c'est cette évolution subie par notre environnement au cours des cinquante dernières années que veut illustrer notre recueil d'illustrations qui est en même temps un aperçu de toute cette tranche de l'Histoire: le chemin qui mène de l'artisanat et de l'agriculture omniprésente à l'Etat industrialisé, le développement fabuleux de la construction, expression de la croissance du bien-être, et la modernisation du trafic et du paysage, devenue objet de controverse permanente.

Il y a pourtant des valeurs qui ont résisté entièrement ou partiellement à ces cinquante années, telles l'amour voué à la Principauté, l'estime et la considération portées à la famille princière, ou encore le patrimoine de notre pays: le château de Vaduz, les belles maisons et les petites églises anciennes, les vignobles et les villages pleins de charme et de cachet. Elles représentent l'élément permanent et témoignent du souci que

installations have grown tremendously and changed fundamentally, but so have our tasks and problems.

But also the world around us and with it the Principality of Liechtenstein have changed their face. This environmental development during the last 50 years – symbolic for all events – is to be illustrated in this volume of pictures: The long way from trade and dominating agriculture to an industrial nation, the tremendous building activity as an expression of increasing prosperity, and modernization – partly popular and partly condemned – of traffic and of the natural scenery.

However, there are values that have survived, or at least have partly survived the 50 years, as for instance our love for the Principality, the respect and veneration for the princely family and for the natural scenery, e. g. the Vaduz Castle, old buildings and small churches worthy to be preserved, vineyards and dear village corners. They are proof of the conservative element and the appreciation of values, which have kept and keep their value also in the turbulent stream of development.

This also applies to the Allgemeines Treuunternehmen, where in perfect harmony with the fast expansion and

L'organizzazione, la prassi, le installazioni tecniche ed altre, ma anche i compiti ed i problemi sono considerevolmente accresciuti e hanno subito un cambiamento fondamentale.

Ma anche il mondo ed il Principato di Liechtenstein sono divenuti diversi e hanno cambiato il loro viso. Questo sviluppo dell'ambiente durante i 50 ultimi anni viene raccontato – simbolicamente anche per tutti gli eventi storici – con le immagini di questo libro illustrato: il cammino dall'artigianato e dall'agricoltura predominante fino allo Stato industriale, l'immensa attività edilizia come espressione della prosperità accresciuta e la modernizzazione – amata dagli uni, aborrita dagli altri – del traffico e dell'aspetto del paese.

Tuttavia esistono valori che si sono parzialmente o interamente conservati nonostante i 50 anni passati, come per esempio la grande simpatia per il Principato, il rispetto e la stima nei confronti della famiglia principesca e, per quanto riguarda il paesaggio, per il Castello di Vaduz, le antiche case e chiese degne di essere conservate, le vigne ed i villaggi caratteristici. Essi mostrano l'elemento conservativo e la cura di salvaguardare i valori che si sono mantenuti e che si mantenen-